



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.07

"The Road Ends Here"

Mit seinen Lieben an seiner Seite begibt sich Gus auf eine tückische Reise in die Höhle, um ein für alle Mal ein Heilmittel zu finden. Währenddessen bricht am Außenposten Chaos aus.

Geschrieben von:
Noah Griffith | Daniel Stewart

Regie:
Jim Mickle

Sendetermin:
06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd (credit only)
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Dahnu Graham	...	Milton
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:14,723 --> 00:00:18,727
Das ist es jetzt also. Das
letzte Spiel von Tommy Jepperd.

2

00:00:18,810 --> 00:00:21,229
Dem besten Defense-Spieler
der vergangenen Jahre,

3

00:00:21,312 --> 00:00:23,606
bevor er sich in den
Ruhestand zurückzieht.

4

00:00:23,690 --> 00:00:26,026
Was können wir heute
Abend von ihm erwarten, Jeff?

5

00:00:26,109 --> 00:00:29,571
Schwer zu sagen, Nick. Er musste in
dieser Saison schon viel einstecken.

6

00:00:29,654 --> 00:00:33,450
Bei einem Mann in seinem Alter, der
schon so lange diesen körperbetonten Sport

7

00:00:33,533 --> 00:00:36,494
macht, muss man sich fragen,
wie viel noch im Tank übrig ist.

8

00:00:36,578 --> 00:00:40,540
Meine Mama sagte mir immer: Die härteste
Meile ist die letzte, bevor man zu Hause

9

00:00:40,623 --> 00:00:41,499
ankommt.

10

00:00:41,583 --> 00:00:46,254
Wenn man kurz vor der Ziellinie ist,

wird man langsamer. Wenn man weiß,

11

00:00:46,337 --> 00:00:47,505
dass sie kommt.

12

00:00:48,465 --> 00:00:51,384
Genau dann muss man das
gewisse Etwas finden.

13

00:00:51,468 --> 00:00:55,138
Etwas in einem drin, von dem man
nicht wusste, dass man es hat.

14

00:00:55,680 --> 00:00:57,766
Man muss dieses eine Etwas finden,

15

00:00:57,849 --> 00:01:01,436
das einem überhaupt erst einen
Grund zum Leben gegeben hat.

16

00:01:03,563 --> 00:01:06,941
Wenn du meine ehrliche Meinung hören
willst... Jepperd hat seine besten Zeiten

17

00:01:07,025 --> 00:01:10,028
hinter sich. Es liegt auf der
Hand, dass er nicht mehr der Eine ist.

18

00:01:10,111 --> 00:01:13,239
Ich sag's nur ungern, aber der
Schädelknacker hat in letzter Zeit nicht

19

00:01:13,323 --> 00:01:16,409
mehr so viele Schädel geknackt. Ich
meine, was sein Körper schon alles

20

00:01:16,493 --> 00:01:17,577

durchmachen musste...

21

00:01:38,890 --> 00:01:41,434
Meine Mama hat mir mal
einen guten Rat gegeben.

22

00:01:41,518 --> 00:01:44,687
Man hat nichts,
wofür es sich zu leben lohnt,

23

00:01:44,771 --> 00:01:48,691
wenn man nicht auch etwas hat,
wofür man sterben würde.

24

00:01:57,325 --> 00:01:58,701
JEPPERDS LETZTES SPIEL?

25

00:02:24,394 --> 00:02:25,061
Großer Mann!

26

00:02:27,147 --> 00:02:29,607
Gus. Warte. Gott.

27

00:02:42,495 --> 00:02:44,080
Wie hast du mich gefunden?

28

00:02:44,247 --> 00:02:47,500
Nuka hat mich in die
richtige Richtung geführt.

29

00:02:47,584 --> 00:02:48,418
Hier.

30

00:02:49,085 --> 00:02:49,961
Danke.

31

00:02:54,340 --> 00:02:55,341
Warte mal.

32
00:02:58,261 --> 00:03:01,764
Jepp, darf ich vorstellen? Meine Mom.

33
00:03:02,348 --> 00:03:05,351
Du... willst mich doch... Was?

34
00:03:05,435 --> 00:03:06,728
Ich bin Birdie.

35
00:03:07,937 --> 00:03:11,024
Ja, ich weiß genau, wer...
Ich weiß alles über Sie.

36
00:03:11,107 --> 00:03:15,320
Und Sie müssen 'Großer Mann' sein. Ich...
Er hat mir einiges von Ihnen erzählt.

37
00:03:15,403 --> 00:03:16,279
Danke.

38
00:03:19,741 --> 00:03:20,617
Wofür?

39
00:03:22,619 --> 00:03:23,912
Für alles.

40
00:03:29,751 --> 00:03:30,585
Gus.

41
00:03:31,169 --> 00:03:36,132
Singh ist bei Zhang. Er hat uns verraten,
Kleiner. Ich meine, er hat dich verraten.

42

00:03:37,133 --> 00:03:39,135
Beide sind auf der Suche nach dir.

43

00:03:39,219 --> 00:03:41,221
Gut, dass wir grade gehen wollten.

44

00:03:42,138 --> 00:03:45,808
Zur Höhle. Sie ist
hier, Jepp. In den Bergen.

45

00:03:47,393 --> 00:03:49,062
Wir wissen jetzt, wo sie ist.

46

00:03:51,731 --> 00:03:53,900
Stehen Sie noch ein Abenteuer durch?

47

00:04:06,120 --> 00:04:09,332
Dir nach, Sweet Tooth.

48

00:04:49,205 --> 00:04:51,124
Hierbei geht es nicht
nur um unser Zuhause.

49

00:04:51,207 --> 00:04:53,084
Es geht darum, das Biest aufzuhalten.

50

00:04:53,167 --> 00:04:55,253
Und unsere Zukunft zu sichern.

51

00:04:55,336 --> 00:04:57,422
Wenn sie unsere Energiereserven
aufbrauchen,

52

00:04:57,505 --> 00:05:00,174
dann war's das für uns.
Dann überleben wir den Winter nicht.

53

00:05:00,258 --> 00:05:01,634
Also, was ist der Plan?

54

00:05:03,303 --> 00:05:06,973
Nuka... schleicht sich über
den Lüftungskanal rein.

55

00:05:07,765 --> 00:05:10,643
Sobald sie drin ist,
schleicht sie sich zum Rolltor

56

00:05:10,727 --> 00:05:13,021
und öffnet es für Becky, Wendy und mich.

57

00:05:13,104 --> 00:05:16,524
Haben wir das geschafft, lassen wir den
Rest von euch über den Speisesaal rein.

58

00:05:16,607 --> 00:05:20,987
Und dann... überraschen wir sie.

59

00:05:21,154 --> 00:05:24,115
Womit? Wir haben keine Waffen.

60

00:05:24,741 --> 00:05:28,619
Überlasst das mir. Ich hab da so
eine hübsche, kleine Sammlung.

61

00:05:28,703 --> 00:05:31,289
Zuerst sucht sich jeder sein eigenes
Ziel aus, dann schlägt ihr gemeinsam zu.

62

00:05:31,372 --> 00:05:33,958
Klingt so, als hättest
du das schon mal gemacht.

63

00:05:34,042 --> 00:05:36,627
Ja. Früher hat sie Last Men umgebracht.

64
00:05:39,380 --> 00:05:42,967
Was ist mit den Wolf-Jungs? Wenn die
da auch rumlaufen, wenn wir reingehen..

65
00:05:43,051 --> 00:05:43,885
Überlasst das uns.

66
00:05:45,636 --> 00:05:48,139
Zhangs Tochter hat diesen
Klicker, damit gehorchen sie.

67
00:05:48,222 --> 00:05:50,641
Während ihr auf Position geht,
holen wir uns diesen Klicker.

68
00:05:50,725 --> 00:05:52,727
Dann werden sie unserem Kommando folgen.

69
00:05:52,810 --> 00:05:55,480
Wenn wir sie
eingesperrt haben, seid ihr dran.

70
00:05:56,272 --> 00:05:58,441
Wir haben nicht viel Zeit.

71
00:05:58,524 --> 00:06:01,361
Sie zapfen jetzt grade unseren Strom
an und benötigen die gesamte Energie,

72
00:06:01,444 --> 00:06:02,862
um das Biest zu starten.

73
00:06:02,945 --> 00:06:04,697
Wir haben schon Walt verloren.

74

00:06:05,865 --> 00:06:08,451
Ich will nicht noch einen
von euch verlieren.

75

00:06:08,534 --> 00:06:11,788
Doch leider besteht die Chance,
dass nicht alle von uns überleben werden.

76

00:06:11,871 --> 00:06:12,830
Wissen wir.

77

00:06:12,914 --> 00:06:14,290
Diesmal werden wir nicht kuschen.

78

00:06:14,374 --> 00:06:16,459
Wir stehen hinter dir. Bis zum Ende.

79

00:06:19,629 --> 00:06:20,671
Für Walt.

80

00:06:20,755 --> 00:06:21,756
Für Gus.

81

00:06:22,673 --> 00:06:23,591
Für alle!

82

00:06:25,134 --> 00:06:28,221
-Für alle!
-Für alle!

83

00:07:08,845 --> 00:07:09,720
GEFAHR

84

00:07:41,252 --> 00:07:43,671
EXTRAKTIONSBEHÄLTER

85

00:07:57,435 --> 00:07:59,729
Energiereserve: 30 Prozent.

86

00:08:00,563 --> 00:08:01,856
Spürst du das?

87

00:08:01,939 --> 00:08:03,065
Das Baby tritt.

88

00:08:04,108 --> 00:08:05,109
Fühl mal hier.

89

00:08:06,444 --> 00:08:08,196
Fühlt sich richtig gut an.

90

00:08:08,279 --> 00:08:09,363
Was machst du hier?

91

00:08:10,239 --> 00:08:11,115
Ich sehe nur nach Ginger.

92

00:08:11,199 --> 00:08:13,784
Habe ich dir gesagt,
dass du das tun sollst?

93

00:08:14,452 --> 00:08:16,454
Wenn du als Vater dieses
Kindes weiter dabei

94

00:08:16,537 --> 00:08:18,289
bleiben willst, tust du, was ich sage.

95

00:08:18,372 --> 00:08:21,334
Bereite das Biest vor, bis
meine Mutter es braucht.

96

00:08:26,047 --> 00:08:27,798
Rede nicht in diesem Ton mit ihm.

97

00:08:27,882 --> 00:08:28,758
Was meinst du?

98

00:08:29,884 --> 00:08:31,427
In Moms Ton.

99

00:08:31,511 --> 00:08:33,304
Vielleicht hast du's vergessen.

100

00:08:33,930 --> 00:08:35,932
Mom will, dass ich ihr bei ihrem Plan

101

00:08:36,015 --> 00:08:38,684
den Rücken freihalte.
Hast du ein Problem damit?

102

00:08:40,478 --> 00:08:42,396
So warst du früher nicht.

103

00:08:44,315 --> 00:08:46,275
Nicht, als Dad noch am Leben war.

104

00:08:48,736 --> 00:08:51,656
Erinnerst du dich an die
letzte Begegnung mit ihm?

105

00:08:52,740 --> 00:08:53,783
Das ist schon ewig her.

106

00:08:54,534 --> 00:08:56,536
Ich frage dich, ob du dich erinnerst.

107

00:09:02,041 --> 00:09:03,376
Ich war noch schwanger.

108

00:09:05,628 --> 00:09:07,713
Ich hatte es Mom noch nicht erzählt.

109

00:09:08,047 --> 00:09:10,091
Ich hatte Angst vor ihrer Reaktion.

110

00:09:11,467 --> 00:09:17,098
Also hab ich gewartet...
bis Dad alleine in der Scheune war...

111

00:09:17,181 --> 00:09:19,976
und erzählte ihm dann alles.

112

00:09:23,062 --> 00:09:27,733
Ich dachte, er würde es verstehen,
dass er wüsste, was zu tun ist, aber...

113

00:09:29,902 --> 00:09:31,654
...er starrte mich nur an.

114

00:09:33,739 --> 00:09:35,575
Er war am Boden zerstört.

115

00:09:38,828 --> 00:09:45,751
Er hat gesagt, ich würde... die Familie
zerstören, wenn... ich sie nicht abtreibe.

116

00:09:51,257 --> 00:09:52,758
Aber das konnte ich nicht.

117

00:09:57,096 --> 00:10:00,474
Ich habe ihm gesagt, dass
nicht er das zu entscheiden hat.

118

00:10:03,060 --> 00:10:04,979
Das hat ihn wütend gemacht.

119

00:10:05,646 --> 00:10:07,690
So wütend war er noch nie.

120

00:10:16,157 --> 00:10:17,450
Also bin ich gegangen.

121

00:10:21,454 --> 00:10:23,205
Und habe ihn nie wiedergesehen.

122

00:10:26,959 --> 00:10:28,252
Das wusste ich gar nicht.

123

00:10:30,796 --> 00:10:34,258
Tja. Das spielt jetzt... keine Rolle mehr.

124

00:10:36,552 --> 00:10:37,720
Er ist tot.

125

00:10:39,555 --> 00:10:41,849
Jetzt hat Mom seinen Platz eingenommen.

126

00:10:43,976 --> 00:10:45,770
Wieso bist du zurückgekommen?

127

00:10:47,146 --> 00:10:49,857
Du warst frei von alldem hier.

128

00:10:52,735 --> 00:10:54,111
Vermisst du das nicht?

129

00:11:01,035 --> 00:11:04,330

Freiheit ist nicht das
einzige, was zählt, Ginger.

130
00:11:06,499 --> 00:11:10,169
Ich habe meine gegen
Sicherheit eingetauscht.

131
00:11:15,841 --> 00:11:17,927
Vielleicht war das ein Fehler.

132
00:11:33,067 --> 00:11:36,070
Phase eins für
Energietransfer abgeschlossen.

133
00:11:37,488 --> 00:11:39,448
Phase zwei wird eingeleitet.

134
00:11:51,168 --> 00:11:53,379
Also laut der Karte sind wir nah dran.

135
00:11:53,838 --> 00:11:55,214
Aber wo ist sie denn?

136
00:11:56,424 --> 00:11:59,009
Wir müssen die Höhle
finden, bevor die uns finden.

137
00:11:59,093 --> 00:12:01,095
Wenn wir das nicht in
Ordnung bringen, dann...

138
00:12:01,178 --> 00:12:04,056
Hey. Deine Mom sagt, wir sind nah dran.

139
00:12:04,890 --> 00:12:06,350
Also sind wir nah dran.

140
00:12:07,727 --> 00:12:10,354
Du sagst mir ständig,
dass ich dir vertrauen soll.

141
00:12:10,438 --> 00:12:14,358
Also ist jetzt vielleicht der
richtige Zeitpunkt, ihr zu vertrauen.

142
00:12:14,734 --> 00:12:15,443
Okay?

143
00:12:18,070 --> 00:12:18,904
Okay.

144
00:12:22,450 --> 00:12:25,244
Weißt du noch, als du
uns hierzu überredet hast?

145
00:12:25,494 --> 00:12:27,371
Und ich dir im Außenposten gesagt
habe, dass du worauf hören sollst?

146
00:12:27,455 --> 00:12:31,417
-Auf mein Herz.
-Genau. Und jetzt vergiss die bösen Leute.

147
00:12:33,169 --> 00:12:34,712
Für die bin ja ich hier.

148
00:12:35,421 --> 00:12:38,382
Aber wieso bist du hier?

149
00:12:40,426 --> 00:12:41,552
Für den Hirsch-Scheiß.

150
00:12:43,220 --> 00:12:44,680

War nur Spaß.

151

00:12:45,973 --> 00:12:46,766
Du schaffst das.

152

00:12:59,653 --> 00:13:02,072
Oh. Whow, whow. Alles in Ordnung?

153

00:13:02,156 --> 00:13:04,366
Sie sehen nicht grade gut
aus. Lassen Sie mal sehen.

154

00:13:04,450 --> 00:13:05,701
Nein, es geht mir gut.

155

00:13:05,785 --> 00:13:08,120
Ich habe schon Schlimmeres durchgemacht.

156

00:13:08,204 --> 00:13:11,165
Außerdem... hält mich der Kleine jung.

157

00:13:12,082 --> 00:13:16,212
Man merkt, dass... Sie ihm guttun.

158

00:13:18,881 --> 00:13:22,468
Ich sehe, wie wichtig Gus Ihnen
ist... und das sind Sie ihm auch.

159

00:13:23,844 --> 00:13:25,387
Es ist schön zu sehen,
was ich verpasst habe.

160

00:13:25,471 --> 00:13:26,347
Na ja...

161

00:13:27,848 --> 00:13:30,476

Sie sind aufgebrochen,
um die Welt zu retten...

162

00:13:30,559 --> 00:13:32,770
und jetzt sind wir beide hier mit ihm.

163

00:13:33,729 --> 00:13:37,399
-Ich bereue nichts.
-Ja. Ich auch nicht.

164

00:13:41,070 --> 00:13:41,904
Hey.

165

00:13:43,072 --> 00:13:45,241
Wenn wir es zu dieser Höhle schaffen...

166

00:13:48,035 --> 00:13:49,495
...was werden wir dort finden?

167

00:13:55,292 --> 00:13:56,502
Keine Ahnung.

168

00:13:57,920 --> 00:14:01,966
Aber was auch immer Thacker dort
getan hat, hat die Seuche ausgelöst.

169

00:14:02,550 --> 00:14:07,012
Aber wenn wir das in Ordnung bringen,
dann... können wir sie aufhalten, oder?

170

00:14:07,096 --> 00:14:11,433
Aber das könnte... auch das
Ende der Hybriden bedeuten.

171

00:14:13,769 --> 00:14:15,688
Dass keine mehr geboren werden.

172

00:14:18,107 --> 00:14:19,149
Was sollen wir dann tun?

173

00:14:19,233 --> 00:14:22,820
Damals in Fort Smith wussten wir
nichts darüber. Wir wussten nicht...

174

00:14:22,903 --> 00:14:24,405
was wir erschaffen hatten.

175

00:14:25,155 --> 00:14:25,906
Menschen starben.

176

00:14:26,365 --> 00:14:29,952
Milliarden von Menschen sind
wegen uns gestorben. Wegen mir.

177

00:14:32,371 --> 00:14:36,417
Ich habe all die Zeit damit
verbracht, das irgendwie zu korrigieren.

178

00:14:36,500 --> 00:14:39,837
Doch ich habe mich nie
gefragt, ob es das Richtige ist.

179

00:14:44,300 --> 00:14:48,095
Was wenn wir eine Welt heilen
wollen, die gar nicht kaputt ist?

180

00:15:04,028 --> 00:15:06,614
Ich muss zuhören. Ich muss zuhören.

181

00:15:06,697 --> 00:15:09,992
Du hast Birdie gefunden,
also findest du auch die Höhle.

182

00:16:09,969 --> 00:16:10,844
Leute!

183
00:16:11,929 --> 00:16:14,223
-Sweet Tooth?
-Wo bist du?

184
00:16:29,697 --> 00:16:31,281
Wo bist du?

185
00:16:45,087 --> 00:16:45,963
Leute!

186
00:16:54,221 --> 00:16:55,931
Oh mein Gott.

187
00:17:03,772 --> 00:17:05,649
Genau wie in meinem Traum.

188
00:17:10,237 --> 00:17:13,282
Kommt schon... Gehen wir rein.

189
00:17:17,870 --> 00:17:19,204
Sind Sie bereit?

190
00:17:20,956 --> 00:17:22,082
Nach Ihnen.

191
00:17:58,160 --> 00:18:01,663
Na los, kommt schon. Wir
müssen das Teil zum Laufen bringen.

192
00:18:25,354 --> 00:18:27,773
-Wo ist das Biest?
-In der Garage. Wir

193

00:18:27,856 --> 00:18:29,316
müssen an ihnen vorbei.

194

00:18:29,399 --> 00:18:31,985
Leite gesamte Energie
zum Fahrzeughangar um.

195

00:18:33,946 --> 00:18:36,949
Wir müssen Rosie finden.
Sie hat den Klicker bei sich.

196

00:18:37,157 --> 00:18:38,367
Meint ihr den hier?

197

00:18:39,409 --> 00:18:41,120
Sehr gut, Nuka.

198

00:18:42,579 --> 00:18:46,458
Ihr müsst nach oben gehen. Im Flur bei
den Unterkünften gibt es Türschleusen.

199

00:18:46,542 --> 00:18:50,254
-Dort könnt ihr Rosies Jungs einsperren.
-Okay. Wartet auf unser Zeichen.

200

00:18:50,337 --> 00:18:51,547
Viel Glück.

201

00:19:05,394 --> 00:19:06,687
Los. los.

202

00:19:07,437 --> 00:19:08,897
Hier. Kommt schon.

203

00:19:10,190 --> 00:19:11,275
Weiter, weiter.

204
00:19:13,777 --> 00:19:14,611
Ja.

205
00:19:37,467 --> 00:19:38,302
Hey.

206
00:19:50,939 --> 00:19:53,358
Energiereserve: 20 Prozent.

207
00:19:53,442 --> 00:19:54,318
Scheiße!

208
00:19:54,401 --> 00:19:55,944
-Energietransfer kritisch.
-Wir müssen uns

209
00:19:56,028 --> 00:19:57,779
beeilen. Sie sind fast fertig.

210
00:20:07,998 --> 00:20:09,291
Zahlen wir's denen heim.

211
00:20:10,209 --> 00:20:14,129
Warnung! Abschaltung
der Anlage steht bevor.

212
00:20:18,342 --> 00:20:21,887
Wieso geht dieses Teil nicht?

213
00:20:26,391 --> 00:20:30,354
Dieser Ort tut meiner
Klaustrophobie nicht grade gut.

214
00:20:44,284 --> 00:20:45,994
Warte, Gus, nein.

215

00:20:46,078 --> 00:20:49,206

-Ist schon okay. Das ist Eis.

-Nein, das Wasser ist eiskalt und wenn

216

00:20:49,289 --> 00:20:51,667

du einbrichst, überstehst du keine 30
Sekunden.

217

00:20:51,750 --> 00:20:53,961

Testen wir mal, wie dick es ist.

218

00:21:09,017 --> 00:21:10,352

Ich geh dann mal vor.

219

00:21:14,815 --> 00:21:15,565

Jetzt immer noch?

220

00:21:18,610 --> 00:21:23,907

-Es muss noch einen anderen Weg geben.

-Da.

221

00:21:24,950 --> 00:21:26,159

Wie wär's damit?

222

00:21:28,328 --> 00:21:32,249

Oh, ja. So hab ich in
Yellowstone immer den Bach überquert.

223

00:21:33,125 --> 00:21:35,585

Ah. Ich gehe vor.

224

00:21:35,752 --> 00:21:37,087

-Aber ich...

-Gus.

225

00:21:39,006 --> 00:21:40,424

Hör auf deine Mutter.

226

00:22:04,406 --> 00:22:06,742

-Mom!

-Alles okay.

227

00:22:16,960 --> 00:22:19,463

Okay. Jetzt bin ich dran.

228

00:22:19,546 --> 00:22:23,175

Gus, bitte sei vorsichtig.

229

00:22:54,164 --> 00:22:54,623

Gus!

230

00:23:03,298 --> 00:23:04,841

-Ihr müsst euch beeilen!

-Los!

231

00:23:10,931 --> 00:23:12,015

Schnell. Komm schon.

232

00:23:24,152 --> 00:23:25,278

Oh Mann. Das war knapp.

233

00:23:25,362 --> 00:23:28,532

-Zu knapp.

-Läuft das etwa immer so bei euch?

234

00:23:28,615 --> 00:23:31,993

-Ja.

-Kann man so sagen.

235

00:24:08,905 --> 00:24:09,614

Los, los.

236

00:24:55,202 --> 00:24:56,036
Hey.

237

00:24:58,288 --> 00:25:02,125
Das Biest ist gleich startklar.
Der Energietransfer ist fast fertig.

238

00:25:02,209 --> 00:25:03,793
Sicher, dass du das packst?

239

00:25:04,961 --> 00:25:06,254
Na, klar.

240

00:25:07,672 --> 00:25:10,258
Mein alter Herr hat solche Dinger vor dem
Zusammenbruch bedient. Ich schaffe das.

241

00:25:10,342 --> 00:25:12,844
Gut, denn du wirst mit dem
Teil bis zur Höhle fahren müssen.

242

00:25:12,928 --> 00:25:14,971
Keine Zwischenstopps. Kein Trödeln.

243

00:25:15,764 --> 00:25:17,641
Und keine Fehler diesmal.

244

00:25:18,850 --> 00:25:19,726
Hast du verstanden?

245

00:25:19,809 --> 00:25:21,186
Ja, verstanden.

246

00:25:29,736 --> 00:25:31,738
Energiereserve: 15 Prozent.

247

00:25:31,821 --> 00:25:33,990
Dieses Teil darf nicht losfahren.

248
00:25:42,666 --> 00:25:45,210
Hey. Hol mir einen von
diesen Werkzeugkästen.

249
00:25:45,293 --> 00:25:46,169
Wird gemacht.

250
00:25:51,216 --> 00:25:52,384
Scheiße.

251
00:26:37,220 --> 00:26:41,182
-Großer Mann, alles okay?
-Ja, mir geht's gut,

252
00:26:41,308 --> 00:26:43,393
Kleiner. Mir geht's gut.

253
00:26:57,741 --> 00:26:58,325
Passt auf.

254
00:26:59,618 --> 00:27:01,328
-Lila Blumen.
-Bleibt zurück.

255
00:27:01,411 --> 00:27:03,163
Ich hätte wissen müssen,
dass hier welche sind.

256
00:27:03,246 --> 00:27:06,499
Hier hat die Seuche ihren Ursprung.
Das ist Ground Zero.

257
00:27:06,583 --> 00:27:07,584
Wartet.

258

00:27:10,795 --> 00:27:11,963
Warum glitzern sie?

259

00:27:18,511 --> 00:27:21,139
Sie sind gefroren.

260

00:27:24,351 --> 00:27:25,727
Sie sind gefroren.

261

00:27:25,810 --> 00:27:28,355
Dann können sie uns nichts anhaben,
oder? Wir können einfach durchlaufen.

262

00:27:28,438 --> 00:27:30,482
-Er hat Recht.
-Aber wenn wir eine von denen

263

00:27:30,565 --> 00:27:32,859
abbrechen, sind wir geliefert.

264

00:27:33,026 --> 00:27:36,488
Wir haben keine Wahl. Wonach auch
immer wir gesucht haben, ist dort drin.

265

00:27:36,571 --> 00:27:38,073
Wir sind so kurz davor.

266

00:27:39,741 --> 00:27:41,242
Der Endspurt.

267

00:27:43,370 --> 00:27:44,788
Bringen wir's hinter uns.

268

00:27:48,041 --> 00:27:49,918
Wir laufen einfach ganz langsam.

269

00:27:54,506 --> 00:27:56,174
Wir schaffen das.

270

00:28:07,477 --> 00:28:08,311
Okay.

271

00:28:13,024 --> 00:28:14,776
Seid vorsichtig.

272

00:28:45,765 --> 00:28:47,517
Wer ist das?

273

00:28:50,019 --> 00:28:50,979
Fort Smith.

274

00:28:52,063 --> 00:28:54,691
Gillians Crew war näher
dran, als sie dachte.

275

00:29:17,005 --> 00:29:21,468
Ich kann das nicht. Ich schaff' das
nicht. Ich kann mich nicht mehr bewegen.

276

00:29:25,346 --> 00:29:26,723
Großer Mann.

277

00:29:26,806 --> 00:29:29,601
Ich kann das nicht.

278

00:29:30,769 --> 00:29:37,275
Hey. Schschsch... Schsch...
Hey, hey, hey. Äh, okay. Ähm...

279

00:29:37,358 --> 00:29:38,902
Ich das kann nicht.

280
00:29:38,985 --> 00:29:40,278
Äh, okay...

281
00:29:45,200 --> 00:29:46,951
-Was tun Sie da?
-Ich versuche, Sie zu

282
00:29:47,035 --> 00:29:48,411
beruhigen. Keine Ahnung.

283
00:29:49,746 --> 00:29:51,915
Singen Sie mit.

284
00:29:56,878 --> 00:29:58,087
-Singen Sie mit.
-Ja.

285
00:29:59,088 --> 00:30:03,593
Und Winter, Frühling
Sommer oder Herbst

286
00:30:05,136 --> 00:30:08,056
Nur ein Anruf reicht

287
00:30:09,224 --> 00:30:11,643
Und ich bin da, ja

288
00:30:11,726 --> 00:30:13,353
Das war so bescheuert.

289
00:30:14,979 --> 00:30:16,648
Hat aber funktioniert.

290
00:30:18,274 --> 00:30:19,901
Ich kenne das Lied.

291

00:30:19,984 --> 00:30:22,695
Pubba hat es früher
immer heimlich gesummt.

292

00:30:26,282 --> 00:30:27,450
Wirklich?

293

00:30:42,131 --> 00:30:44,467
Das Eis, es schmilzt.

294

00:30:45,593 --> 00:30:49,639
Die Leuchtfackel. Sie enteist die
Blumen. Mach sie aus. Mach sie aus.

295

00:30:55,395 --> 00:30:56,688
Es funktioniert nicht.

296

00:30:59,148 --> 00:31:01,568
-Dann lauft! Los, los!
-Los, lauft!

297

00:31:01,651 --> 00:31:02,527
Lauft!

298

00:31:13,955 --> 00:31:16,291
Shit. Hey, Jepp.

299

00:31:17,500 --> 00:31:18,585
Das musst du sehen.

300

00:31:33,016 --> 00:31:34,350
Das ist es.

301

00:31:36,477 --> 00:31:38,396
Hier hat alles angefangen.

302

00:31:40,231 --> 00:31:42,358
Die Hybriden und die Seuche.

303

00:32:00,835 --> 00:32:05,673
Thacker hat es als das... 'Blut der
Erde' in seinem Logbuch beschrieben.

304

00:32:07,091 --> 00:32:07,967
Wieso?

305

00:32:21,606 --> 00:32:23,441
Du bist der Herzschlag.

306

00:32:28,738 --> 00:32:32,951
-'Das Blut der Erde' ist in dem Baum.
-Heilige Scheiße.

307

00:32:41,125 --> 00:32:44,504
-Ist das...
-Thakers Axt.

308

00:32:45,129 --> 00:32:48,883
Er hat den Baum aufgehackt,
um an das Harz ranzukommen.

309

00:32:48,967 --> 00:32:52,136
Über die Jahre muss es ins
Eis gelaufen sein und dann...

310

00:32:53,972 --> 00:32:57,475
-...haben wir es nach Fort Smith gebracht.
-Und seitdem stirbt er.

311

00:32:58,351 --> 00:33:00,436
-Warte, was machst du da?
-Vielleicht heilt er,

312

00:33:00,520 --> 00:33:01,771
wenn wir sie rausziehen.

313

00:33:01,896 --> 00:33:03,564
Nein, Gus. Nein, nein, nein, nein.

314

00:33:04,524 --> 00:33:06,567
Warum nicht? Deswegen sind wir doch hier.

315

00:33:06,651 --> 00:33:09,237
-Um alles wiedergutzumachen.
-Wir wissen nicht, was

316

00:33:09,320 --> 00:33:11,698
passieren wird, wenn du sie rausziehst.

317

00:33:12,782 --> 00:33:16,285
Wir müssen das in Ordnung bringen.
Wenn wir ihn heilen, verschwindet auch die

318

00:33:16,369 --> 00:33:18,162
-Seuche.
-Aber es könnte deine Zukunft gefährden.

319

00:33:18,246 --> 00:33:21,791
Es könnte bedeuten, dass du der
Letzte deiner Art sein wirst.

320

00:33:22,041 --> 00:33:25,753
-Du und jedes andere Hybridenkind.
-Das verstehe ich nicht.

321

00:33:25,837 --> 00:33:29,632
Es gibt immer Konsequenzen, weißt du noch?

322

00:33:30,466 --> 00:33:34,012
Als Thacker in diesen Baum gehackt hat,
wurde die Seuche freigelassen,

323

00:33:34,095 --> 00:33:36,055
um unsere gesamte Spezies auszulöschen.

324

00:33:36,139 --> 00:33:38,474
Aber es hat auch eine neue
Spezies erschaffen,

325

00:33:38,558 --> 00:33:40,059
um die Erde zu bevölkern.

326

00:33:40,143 --> 00:33:42,937
Hybride, Gus. Dich.

327

00:33:49,402 --> 00:33:54,032
Wenn... wir das eine aufhalten, halten
wir das andere vielleicht auch auf.

328

00:33:55,408 --> 00:33:57,702
Und was machen wir jetzt?

329

00:33:59,287 --> 00:34:00,455
Wir müssen umkehren.

330

00:34:02,040 --> 00:34:06,210
Wir müssen den Eingang der Höhle sprengen,
damit das hier niemand finden kann.

331

00:34:06,294 --> 00:34:11,424
Tun wir das nicht, werden die Menschen
immer wieder versuchen, das aufzuhalten,

332

00:34:11,507 --> 00:34:14,761
-was geschehen muss.

-Die Natur muss ihren Lauf nehmen.

333

00:34:19,766 --> 00:34:22,060
Aber dann werdet ihr sterben.
Und zwar ihr beide.

334

00:34:22,143 --> 00:34:24,729
Die Seuche wird auch die restlichen
Menschen auslöschen.

335

00:34:24,812 --> 00:34:27,523
Wir haben es nicht verdient,
gerettet zu werden.

336

00:34:27,607 --> 00:34:29,817
Unsere Zeit ist schon längst abgelaufen.

337

00:34:32,153 --> 00:34:33,905
-Jepp?
-Ich...

338

00:34:39,118 --> 00:34:43,247
Ich wusste, dass mein Rückweg auf
dieser Reise nie garantiert war.

339

00:34:44,957 --> 00:34:49,045
-Nein.
-Hör mal, kleiner Mann.

340

00:34:49,128 --> 00:34:55,009
Wir haben deine Mom gefunden.
Das ist ein großer Triumph.

341

00:34:58,721 --> 00:35:00,681
Unsere Zeit ist vorbei.

342

00:35:02,350 --> 00:35:03,476

Munaq hatte Recht.

343

00:35:04,769 --> 00:35:08,439

Die Menschen sind die
Krankheit. Die Seuche ist die Heilung.

344

00:35:10,691 --> 00:35:13,694

-Jetzt beginnt deine Zeit.
-Nein! Es muss einen Weg geben, um

345

00:35:13,778 --> 00:35:15,863

alle zu retten. Es muss einen geben!

346

00:35:19,659 --> 00:35:23,079

Es tut mir leid,
dass ich all die Jahre nicht

347

00:35:23,162 --> 00:35:27,375

bei dir sein konnte.
Aber Gus, ich werde... dafür sorgen,

348

00:35:27,458 --> 00:35:30,795

dass du eine sichere Zukunft haben wirst.

349

00:35:36,050 --> 00:35:39,679

Zu spät. Danke, dass
ihr uns hergeführt habt.

350

00:35:41,347 --> 00:35:46,310

Du hattest Recht, Gus. Wir
können die Seuche aufhalten.

351

00:35:47,103 --> 00:35:47,854

Mit deiner Hilfe.

352

00:35:52,775 --> 00:35:56,612

Energiereserve: 5 Prozent. Letzte

Warnung. Abschaltung der Anlage startet in

353

00:35:56,696 --> 00:36:00,575

-3 Minuten.

-Los, Beeilung! Macht das Biest fertig!

354

00:36:00,658 --> 00:36:03,744

Becky. Die Wölfe sind
immer noch hier. Wo seid ihr?

355

00:36:03,828 --> 00:36:04,745

Wir sind fast da.

356

00:36:13,254 --> 00:36:14,088

Gut.

357

00:36:15,631 --> 00:36:17,550

Wenn ich den drücke,
kommen sie hier durchgerannt.

358

00:36:17,633 --> 00:36:20,344

Sobald sie durch die erste Tür sind,
schließt du sie und wir sperren sie ein.

359

00:36:20,428 --> 00:36:23,014

Wir haben dafür nur einen Versuch. Bereit?

360

00:36:23,222 --> 00:36:23,806

Bereit.

361

00:36:38,362 --> 00:36:41,240

Netter Versuch. Aber sie
gehörchen nicht jedem.

362

00:36:43,534 --> 00:36:45,745

Du hast mich nach dem
Namen meines Sohnes gefragt.

363

00:36:45,828 --> 00:36:49,582
Sein Name war Bruno. Und
das hier sind seine Brüder.

364

00:36:49,665 --> 00:36:52,835
Sie konnten es nicht erwarten, das
Mädchen zu treffen, das ihren Bruder

365

00:36:52,919 --> 00:36:55,546
-getötet hat.
-Du musst das nicht tun, Rosie.

366

00:36:57,548 --> 00:37:01,093
-Doch, muss ich.
-Deine Mom benutzt dich.

367

00:37:02,261 --> 00:37:05,348
Was denkst du, passiert,
wenn sie bekommt, was sie will?

368

00:37:05,431 --> 00:37:09,810
Menschen können dann wieder geboren
werden. Was wird dann aus deinen Jungs?

369

00:37:11,812 --> 00:37:12,647
Los!

370

00:37:41,175 --> 00:37:42,051
Jetzt!

371

00:37:48,641 --> 00:37:53,771
-Pass auf, hinter dir!
-Ich brenne!

372

00:37:56,857 --> 00:37:57,650
Sie sind da oben!

373

00:38:02,947 --> 00:38:04,240
Los, los!

374

00:38:11,289 --> 00:38:13,958
Lauft zum Biest, los!

375

00:38:20,631 --> 00:38:23,718
-Singh! Ich bring Sie um!
-Warum sollten Sie

376

00:38:23,801 --> 00:38:26,012
jemanden von uns töten wollen?

377

00:38:26,095 --> 00:38:28,389
Wir werden die Seuche
auslöschen und ihr Leben retten.

378

00:38:28,472 --> 00:38:29,598
Das können Sie nicht.

379

00:38:29,682 --> 00:38:30,474
Ah, Dr. Miller.

380

00:38:30,558 --> 00:38:34,145
Haben Sie in den letzten zehn Jahren
nicht schon genug Fehler gemacht?

381

00:38:34,228 --> 00:38:37,398
Von Mutter zu Mutter,
halten Sie ihre Klappe!

382

00:38:50,411 --> 00:38:53,914
Wir hatten Recht, mein
Liebster. Wir hatten Recht.

383

00:38:56,042 --> 00:38:59,462
Wir haben es gefunden.
Bringt das Biest her.

384

00:39:00,046 --> 00:39:00,755
Doktor?

385

00:39:09,221 --> 00:39:12,099
Aber Dr. Singh, wir haben doch
beide von diesem Ort geträumt.

386

00:39:12,183 --> 00:39:14,560
Wir wollten alle retten. Zusammen.

387

00:39:14,685 --> 00:39:16,020
Tut mir leid, Gus.

388

00:39:17,688 --> 00:39:20,149
Das Schicksal hat uns zusammengeführt.

389

00:39:20,232 --> 00:39:23,694
Aber es... gab da eine Sache,
die ich dir nicht erzählt habe.

390

00:39:26,572 --> 00:39:27,907
So ist mein Traum abgelaufen.

391

00:39:31,911 --> 00:39:35,081
Und so ist das mit dem Schicksal, Gus.

392

00:39:37,166 --> 00:39:38,876
Man kann ihm nicht entkommen.

393

00:39:42,338 --> 00:39:44,673
Scheiße! Sie verbarrikadieren die Garage.

394

00:39:46,926 --> 00:39:49,387
-Verdammt!
-Abschaltung der Anlage in einer Minute.

395
00:39:49,470 --> 00:39:51,972
Ich hab keine Munition
mehr. Wir sitzen fest.

396
00:40:06,695 --> 00:40:07,696
Milton!

397
00:40:09,323 --> 00:40:12,952
Sie stellen keine Gefahr mehr
dar. Bringt das Teil zum Laufen.

398
00:40:16,038 --> 00:40:20,459
Energiereserve: kritisch.
Abschaltung der Anlage in 30 Sekunden.

399
00:40:20,543 --> 00:40:22,253
-Jetzt oder nie.
-Wir kommen nicht zur

400
00:40:22,336 --> 00:40:24,046
Garage. Sie haben uns umstellt.

401
00:40:25,548 --> 00:40:26,924
Wir brauchen ein Wunder.

402
00:40:30,094 --> 00:40:31,887
Der Strom. Wir müssen ihn abschalten.

403
00:40:31,971 --> 00:40:35,808
Das Gewächshaus.
Wenn ich den Verteiler erreiche,

404
00:40:35,891 --> 00:40:37,643

kann ich ihn abschalten.

405
00:40:41,397 --> 00:40:42,606
Jetzt ist deine Chance.

406
00:41:01,667 --> 00:41:04,670
ÖL
GEFAHR ENTZÜNDLICH

407
00:41:11,051 --> 00:41:13,387
Heilige Scheiße!

408
00:41:34,033 --> 00:41:36,952
Gut gemacht. Mach das nie wieder.

409
00:41:39,663 --> 00:41:45,252
Stromnetz gestört. Warnung.
Warnung. Stromnetz gestört.

410
00:41:49,924 --> 00:41:52,134
-Das Biest.
-Sie konnten es starten.

411
00:41:55,763 --> 00:41:58,724
Nein, nein! Nein, nein, nein!

412
00:41:59,767 --> 00:42:02,686
Hey, Bear! Ich hab gewonnen.

413
00:42:34,802 --> 00:42:41,141
-Singh, es muss einen anderen Weg geben.
-Schsch. Es gibt keinen anderen Weg.

414
00:42:42,059 --> 00:42:46,105
Ich sagte doch, wir
alle... müssen Opfer bringen.

415

00:42:46,188 --> 00:42:51,819
Und sobald sein Blut in dieser
Höhle vergossen wurde...

416

00:42:51,902 --> 00:42:57,449
...sind wir diese schreckliche
Krankheit endlich los.

417

00:42:57,992 --> 00:43:02,246
Nein, nein, nein, nein,
nein, nein, nein! Nein!

418

00:43:06,542 --> 00:43:10,963
Meine Mama hat mir mal gesagt: Man hat
nichts, wofür es sich zu leben lohnt...

419

00:43:11,046 --> 00:43:14,300
...wenn man nicht auch etwas
hat, wofür man sterben würde.

420

00:43:33,902 --> 00:43:35,487
Dr. Miller.

421

00:43:49,376 --> 00:43:53,213
Nein! Nein!
Nein, du... Du darfst nicht sterben.

422

00:43:53,297 --> 00:43:55,633
Bitte nicht sterben. Bitte, bitte.

423

00:43:55,716 --> 00:43:58,010
Ich durfte dich wiedersehen, Gus.

424

00:43:58,093 --> 00:44:03,807
-Nein, bitte nicht. Bitte nicht.
-Du bedeutest die Welt für mich. Mama,

425

00:44:03,891 --> 00:44:07,394
Mama! Du darfst nicht sterben. Bitte geh
nicht.

426

00:44:07,478 --> 00:44:12,566
Bitte, bitte, du darfst nicht
sterben! Bitte! Bitte! Bitte!

427

00:44:12,650 --> 00:44:14,401
Ich bereue nichts.

428

00:44:14,485 --> 00:44:16,236
Nein. Bitte.

429

00:44:18,572 --> 00:44:21,158
Du darfst nicht sterben. Mama?

SWEET TOOTH



8FLIX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.